

## **IBM Emptoris Sourcing on Cloud**

Os Termos de Utilização ("ToU") são constituídos pelos presentes Termos de Utilização da IBM – Termos da Oferta Específica do SaaS ("Termos da Oferta Específica do SaaS") e por um documento intitulado Termos de Utilização da IBM – Termos Gerais ("Termos Gerais"), que se encontra disponível no URL: <http://www.ibm.com/software/sla/sladb.nsf/sla/tou-gen-terms/>.

O acordo integral entre as partes consiste no Acordo IBM International Passport Advantage, no Acordo IBM International Passport Advantage Express ou no Acordo Internacional IBM para Ofertas Seleccionadas do IBM SaaS, conforme aplicável (o "Acordo") e nos ToU. Em caso de conflito entre os Termos Gerais e os presentes Termos de Oferta Específica do SaaS, os presentes Termos de Oferta Específica do SaaS prevalecem sobre os Termos Gerais.

O Cliente só poderá utilizar o IBM SaaS se aceitar primeiro os ToU. Ao encomendar, aceder ou utilizar o IBM SaaS, o Cliente está a aceitar os ToU. Ao fazer clique num botão "Aceitar" após a apresentação dos presentes Termos de Oferta Específica do IBM SaaS, o Cliente está igualmente a aceitar os Termos Gerais.

**AO ACEITAR OS ToU EM NOME DO CLIENTE, DECLARA E GARANTE QUE TEM PODERES SUFICIENTES PARA VINCULAR O CLIENTE AOS ToU. SE NÃO CONCORDAR COM OS ToU OU NÃO TIVER PODERES SUFICIENTES PARA VINCULAR O CLIENTE AOS ToU, NÃO UTILIZE, SOB FORMA ALGUMA, NEM TOME PARTE EM QUALQUER UMA DAS FUNCIONALIDADES DISPONIBILIZADAS COMO PARTE DO IBM SAAS.**

### **Parte 1 – Termos da IBM**

#### **1. Finalidade**

Estes ToU destinam-se às seguintes ofertas do IBM SaaS:

- IBM Emptoris Sourcing on Cloud
- IBM Emptoris Sourcing on Cloud Read Only
- IBM Emptoris Sourcing on Cloud for Non-Production Environment
- IBM Emptoris Sourcing on Cloud Advanced Add-On
- IBM Emptoris Sourcing on Cloud Burst Option for EchOSTM
- IBM Emptoris Sourcing on Cloud Event Monitoring

#### **2. Métricas de Encargos**

O IBM SaaS é vendido nos termos das seguintes métricas de encargos:

- a. Evento corresponde a uma unidade de medida segundo a qual o IBM SaaS pode ser obtido. Um Evento consiste num relatório único criado a partir do processamento de um correio electrónico, lista de correios electrónicos, código html, domínio ou endereço de IP, pelo IBM SaaS. Titularidades em número suficiente têm de ser obtidas para cobrir o número de Eventos utilizados durante o período de medição especificado numa Prova de Titularidade (PoE) ou num Documento de Transacção.
- b. Utilizador Autorizado corresponde a uma unidade de medida segundo a qual o IBM SaaS pode ser obtido. Um Utilizador Autorizado consiste em uma única pessoa à qual é concedido acesso ao IBM SaaS. O Cliente tem de obter titularidades separadas e dedicadas para cada Utilizador Autorizado que irá aceder à oferta do IBM SaaS directa ou indirectamente (por exemplo: através de um programa de multiplexação, dispositivo ou servidor da aplicação) por qualquer meio, durante o período de medição especificado na Prova de Titularidade (PoE) do Cliente ou no Documento de Transacção. Uma titularidade de utilização para um Utilizador Autorizado é exclusiva desse Utilizador Autorizado, não podendo ser partilhada, nem reatribuída com outra finalidade que não a transferência definitiva da titularidade de Utilizador Autorizado para outra pessoa.
- c. Instância corresponde a uma unidade de medida segundo a qual o IBM SaaS pode ser obtido. Uma Instância consiste no acesso a uma configuração específica do IBM SaaS. Titularidades em número suficiente têm de ser obtidas para cada Instância do IBM SaaS disponibilizada para acesso

e utilização durante o período de medição especificado na Prova de Titularidade (PoE) do Cliente ou no Documento de Transacção.

### **3. Encargos e Facturação**

#### **3.1 Opções de Facturação**

O montante a pagar pela oferta do IBM SaaS é especificado num Documento de Transacção. As opções de facturação relativas aos encargos de subscrição do IBM SaaS são as seguintes:

- a. Totalidade do montante acordado antecipadamente
- b. Mensal (em relação ao mês transacto)
- c. Trimestral (antecipada)
- d. Anual (antecipada)

A opção de facturação seleccionada será válida pelo período de tempo especificado numa PoE ou num Documento de Transacção. O montante a pagar por ciclo de facturação será baseado no encargo de subscrição anual e no número de ciclos de facturação num ano.

#### **3.2 Encargos Mensais Parciais**

O Encargo Mensal Parcial é um encargo diário proporcional ("rateado") que será cobrado ao Cliente. Os Encargos Mensais Parciais são calculados com base nos dias restantes do mês parcial com início na data em que o Cliente é notificado pela IBM de que o seu acesso à oferta do IBM SaaS está disponível.

#### **3.3 Encargos Adicionais por Excesso de Utilização**

A oferta do IBM SaaS irá monitorizar o número de Eventos utilizados para o IBM Emptoris Sourcing on Cloud Event Monitoring. Se a utilização efectiva do Cliente exceder a quantidade elegível de Eventos designada na Prova de Titularidade (PoE) ou no Documento de Transacção do Cliente, será enviada uma factura ao Cliente relativa ao excesso de utilização, de acordo com as tarifas de excesso de utilização especificadas na PoE ou num Documento de Transacção aplicável.

#### **3.4 "On-Demand"**

As opções "On-Demand" serão facturadas no mês em que a opção "on-demand" for disponibilizada ao Cliente e conforme estipulado no Documento de Transacção.

### **4. Criação de Conta e Acesso**

Quando os Utilizadores do IBM SaaS se registam para uma conta ("Conta"), a IBM irá fornecer ao Utilizador do IBM SaaS uma identificação e palavra-passe da Conta. O Cliente é responsável por assegurar que cada Utilizador do IBM SaaS efectua a gestão e a actualização das informações da respectiva Conta.

O Cliente é responsável por assegurar que cada Utilizador do IBM SaaS protege a identificação e palavra-passe da respectiva Conta e controla o acesso a uma Conta de Utilizador do IBM SaaS ou a utilização de qualquer oferta do IBM SaaS em nome do Cliente.

### **5. Serviços "On-Demand"**

#### **5.1 IBM Emptoris Sourcing on Cloud Event Monitoring**

O IBM Emptoris Sourcing on Cloud Event Monitoring pode ser obtido "on-demand" e será facturado com base no número de Eventos num determinado mês.

- a. Os especialistas de suporte irão gerir as responsabilidades tácticas associadas a todos os tipos de eventos que podem ser configurados no sistema.
- b. As responsabilidades tácticas incluem:
  - (1) Ajudar a criar um evento conforme definido acima;
  - (2) Formação de fornecedores baseada na Web até 90 minutos por evento;
  - (3) Ajudar a executar o evento.

Pode encontrar informações específicas sobre a Monitorização de Eventos em:  
[http://public.dhe.ibm.com/software/commerce/emptoris/EMS\\_Process\\_Document.pdf](http://public.dhe.ibm.com/software/commerce/emptoris/EMS_Process_Document.pdf).

## **6. Renovação de um Período de Subscrição**

### **6.1 Renovação Automática de um Período de Subscrição**

Caso a PoE do Cliente designe a renovação da subscrição como automática, o Cliente poderá renovar o respectivo Período de Subscrição do IBM SaaS que esteja a expirar mediante autorização de renovação por escrito (por exemplo, formulário de encomenda, carta de encomenda ou ordem de compra), antes da data de expiração, em conformidade com os termos do Acordo.

CASO A IBM NÃO RECEBA A REFERIDA AUTORIZAÇÃO ATÉ À DATA DE EXPIRAÇÃO, O PERÍODO DE SUBSCRIÇÃO DO IBM SaaS QUE ESTEJA PRESTES A EXPIRAR É AUTOMATICAMENTE RENOVADO POR UM PERÍODO DE UM ANO OU PELA MESMA DURAÇÃO DO PERÍODO INICIAL, EXCEPTO SE, ATÉ À DATA DE EXPIRAÇÃO, A IBM RECEBER, DIRECTAMENTE DO CLIENTE OU ATRAVÉS DE REVENDEDOR DO CLIENTE, CONFORME APLICÁVEL, NOTIFICAÇÃO POR ESCRITO A INFORMAR QUE O CLIENTE NÃO PRETENDE EFECTUAR A RENOVAÇÃO. CASO CONTRÁRIO, O CLIENTE ACEITA EFECTUAR O PAGAMENTO DOS REFERIDOS ENCARGOS DE RENOVAÇÃO.

### **6.2 Facturação Contínua**

Caso a PoE do Cliente designe a renovação da subscrição como uma subscrição em que a facturação continuará após o termo do Período de Subscrição, o Cliente continuará a ter acesso ao IBM SaaS e ser-lhe-á cobrada a utilização do IBM SaaS numa base de facturação contínua. Para descontinuar a utilização do IBM SaaS e interromper o processo de facturação contínuo, o Cliente terá de enviar uma notificação por escrito à IBM, com noventa (90) dias de antecedência, a solicitar o cancelamento do respectivo IBM SaaS. Após o cancelamento do acesso do Cliente ao IBM SaaS, serão cobrados ao Cliente quaisquer encargos de acesso pendentes durante o mês em que o cancelamento entrou em vigor.

### **6.3 Necessidade de Renovação pelo Cliente**

Caso a PoE do Cliente designe a renovação da subscrição como uma subscrição que cessa, a oferta IBM SaaS não será renovada no final do Período de Subscrição inicial. De modo a continuar a utilizar o IBM SaaS após o Período de Subscrição inicial, o Cliente tem de obter uma nova subscrição para o IBM SaaS. Contacte um representante de vendas IBM ou revendedor do Cliente, conforme aplicável, para obter uma nova subscrição do IBM SaaS.

## **7. Suporte Técnico**

O suporte técnico é fornecido para a oferta do IBM SaaS durante o Período de Subscrição. Tal suporte técnico está incluído na oferta do IBM SaaS e não se encontra disponível como oferta independente.

Pode encontrar informações de Suporte Técnico em: <http://www.ibm.com/software/procurement-solutions/emptoris/support/>.

O acesso a suporte telefónico e por correio electrónico encontra-se igualmente descrito no site de suporte técnico.

## **8. Termos Adicionais da Oferta do IBM SaaS**

### **8.1 Limitação de "Read Only"**

Se a oferta do IBM SaaS for designada como "Read Only", o Cliente tem apenas o direito de visualizar, monitorizar, procurar, executar relatórios e classificar os eventos para os quais tenha sido convidado.

### **8.2 Limitação de "Non-Production"**

Se o IBM SaaS for designado como "Non-Production", a oferta do IBM SaaS só pode ser utilizada como parte das actividades não produtivas do Cliente, incluindo, mas não se limitando a teste, optimização do desempenho, diagnóstico de falhas, "benchmarking", simulação, actividade de garantia de qualidade e/ou desenvolvimento de adições ou extensões à oferta do IBM SaaS utilizadas internamente através da utilização de interfaces de programação de aplicações publicadas. O Cliente não está autorizado a utilizar qualquer parte da oferta do IBM SaaS para quaisquer outros fins sem adquirir as titularidades de produção adequadas.

### **8.3 Requisito de Titularidades Cumulativas**

O Cliente tem de obter uma titularidade de Instância, bem como titularidades de Utilizador Autorizado suficientes para cobrir os Utilizadores do IBM SaaS do IBM Emptoris Sourcing on Cloud.

#### **8.4 Titularidades Não Requeridas**

Os utilizadores administrativos estão incluídos na oferta do IBM SaaS. Não é necessário que o Cliente obtenha titularidades de Utilizador Autorizado para utilizadores administrativos do IBM SaaS.

Um utilizador administrativo está autorizado a criar o seguinte: utilizadores internos ou externos, organizações internas ou externas, tabelas de moedas, modelos de nível do sistema, categorias, origens de dados, grupos, funções e fluxos de trabalho. Um utilizador administrativo também pode gerir o seguinte: notificações, configurações de nível do sistema, categorias e registos do fornecedor principal.

Poderá ser fornecido acesso à oferta do IBM SaaS a qualquer utilizador externo (utilizadores associados a terceiros externos com quem o Cliente esteja envolvido). Não é necessário que o Cliente obtenha titularidades de Utilizador Autorizado para utilizadores externos da oferta do IBM SaaS. Contudo, o Cliente será responsável pelas acções de qualquer utilizador externo que o Cliente autorize a aceder à oferta do IBM SaaS.

#### **8.5 Website e Serviços de Terceiros**

Se o Cliente ou um Utilizador do IBM SaaS transmitir Conteúdo a um Website ou outro serviço de terceiros que tenha ligação ou esteja acessível através da oferta do IBM SaaS, o Cliente e o Utilizador do IBM SaaS concedem à IBM a autorização para permitir tal transmissão de Conteúdo, sendo que a referida interacção ocorre unicamente entre o Cliente e o Website ou serviço de terceiros. A IBM não presta quaisquer garantias ou declarações relativamente a websites ou serviços de terceiros, nem será responsável por tais websites ou serviços de terceiros.

#### **8.6 Avisos do Jornal Oficial da União Europeia (JOUE)**

Caso um cliente utilize a função do JOUE em que o sistema de "sourcing" transmite dados para o Website Tenders Electronic Daily (TED), o Cliente é responsável pela candidatura ao JOUE e pela aprovação nos testes GAMMA. A transmissão de dados é efectuada exclusivamente entre o Cliente e este website de terceiros. A IBM não presta quaisquer garantias ou representações relativamente a tais websites ou serviços de terceiros, nem será responsável por tais websites ou serviços de terceiros.

## Termos de Utilização da IBM

---

### Parte 2 – Termos Específicos do País

Os seguintes termos substituem ou modificam os termos referenciados na Parte 1. Todos os termos da Parte 1 que não forem alterados por estas modificações permanecem inalterados e em vigor. Esta Parte 2 é constituída por modificações aos presentes Termos de Utilização e está organizada da seguinte forma:

- Modificações para os países das Américas;
- Modificações para os países da Ásia e Pacífico; e
- Modificações para os países da Europa, Médio Oriente e África.

#### MODIFICAÇÕES PARA OS PAÍSES DA AMÉRICA

##### BELIZE, COSTA RICA, DOMINICAN REPUBLIC, EL SALVADOR, HAITI, HONDURAS, GUATEMALA, NICARAGUA, AND PANAMA

###### 6.1 Automatic Renewal of a Subscription Period

*The following replaces the paragraph that begins "IF IBM DOES NOT RECEIVE SUCH AUTHORIZATION BY THE EXPIRATION DATE":*

IBM will renew, for an additional payment, the expiring IBM SaaS Subscription Period for a one year term at the same price and billing frequency, if IBM or Customer's reseller receives (1) Customer's order to renew (e.g., order form, order letter, purchase order) prior to the expiration of the current Subscription Period or (2) Customer's payment within 30 days of Customer's receipt of the IBM SaaS invoice for the next term.

##### ARGENTINA, BRAZIL, CHILE, COLUMBIA, ECUADOR, MEXICO, PERU, URUGUAY, VENEZUELA

###### 6.1 Automatic Renewal of a Subscription Period

*Does not apply for Public Bodies who are subject to the applicable Public Sector Procurement Legislation.*

##### BRAZIL

###### 6.1 Automatic Renewal of a Subscription Period

*The following is added after the second paragraph:*

The transaction document will describe the process of the written communication to Customer containing the applicable price and other information for the renewal period.

##### ESTADOS UNIDOS DA AMÉRICA

###### 6.1 Automatic Renewal of a Subscription Period

*The following sentence is added at the end of the paragraph that begins "IF IBM DOES NOT RECEIVE SUCH AUTHORIZATION BY THE EXPIRATION DATE" in 6.1 Automatic Renewal of a Subscription Period:*

CUSTOMER MAY TERMINATE THE IBM SaaS AT ANY TIME AFTER THE END OF THE INITIAL SUBSCRIPTION PERIOD ON ONE MONTH'S WRITTEN NOTICE, EITHER DIRECTLY TO IBM OR THROUGH CUSTOMER'S IBM RESELLER, AS APPLICABLE, IF IBM HAS NOT RECEIVED CUSTOMER'S WRITTEN AUTHORIZATION (e.g., order form, order letter, purchase order) TO RENEW CUSTOMER'S EXPIRING IBM SaaS SUBSCRIPTION PERIOD. IN SUCH EVENT, CUSTOMER MAY OBTAIN A PRORATED REFUND.

#### MODIFICAÇÕES PARA OS PAÍSES DA ÁSIA E PACÍFICO

##### BANGLADESH, BHUTAN, AND NEPAL

###### 6.1 Automatic Renewal of a Subscription Period

*The following replaces the paragraph that begins "IF IBM DOES NOT RECEIVE SUCH AUTHORIZATION BY THE EXPIRATION DATE" in 6.1 Automatic Renewal of a Subscription Period:*

IBM will renew, for an additional payment, the expiring IBM SaaS Subscription Period for a one year term at the same price and billing frequency, if IBM or Customer's reseller receives (1) Customer's

order to renew (e.g., order form, order letter, purchase order) prior to the expiration of the current Subscription Period or (2) Customer's payment within 30 days of Customer's receipt of the IBM SaaS invoice for the next term.

**MODIFICAÇÕES PARA PAÍSES DA EUROPA, MÉDIO ORIENTE E ÁFRICA (EMEA)  
BAHRAIN, KUWAIT, OMAN, QATAR, SAUDI ARABIA, AND UNITED ARAB EMIRATES**

**6.1 Automatic Renewal of a Subscription Period**

*The following replaces the paragraph that begins "IF IBM DOES NOT RECEIVE SUCH AUTHORIZATION BY THE EXPIRATION DATE" in 6.1 Automatic Renewal of a Subscription Period:*

IBM will renew, for an additional payment, the expiring IBM SaaS Subscription Period for a one year term at the same price and billing frequency, if IBM or Customer's reseller receives (1) Customer's order to renew (e.g., order form, order letter, purchase order) prior to the expiration of the current Subscription Period or (2) Customer's payment within 30 days of Customer's receipt of the IBM SaaS invoice for the next term.

## Apêndice A

O IBM Emptoris Sourcing on Cloud é um sistema no qual os clientes podem gerir eventos de "sourcing" incluindo: pedidos de informações (RFI, Request for Information), pedidos de cotações (RFQ, Request for Quotes), pedidos de propostas (RFP, Request for Proposals), inquéritos aos compradores, leilões reversos ingleses e leilões tradicionais. O sistema permite aos clientes criar, executar, monitorizar, comunicar (utilizando relatórios padronizados) e adjudicar propostas e respostas submetidas por fornecedores.

### 1. IBM Emptoris Sourcing on Cloud

A oferta do IBM SaaS suporta as seguintes funções e capacidades:

- Capacidade de criar e executar pedidos de informações (RFI, Request for Information), pedidos de cotações (RFQ, Request for Quotes), pedidos de propostas (RFP, Request for Proposals), inquéritos aos compradores, leilões reversos ingleses e leilões tradicionais;
- Capacidade de criar modelos dos tipos de eventos acima;
- Aproveitamento das funções de biblioteca e estrutura de dados inteligentes para ajudar na criação de eventos;
- Um conjunto de relatórios padrão que permitem ao Cliente criar relatórios sobre dados com os eventos;
- Capacidade de configurar uma organização de compra.

### 2. IBM Emptoris Sourcing on Cloud Advanced Add-on

#### 2.1 Sourcing Desktop Intelligence (SDI)

Esta funcionalidade do IBM SaaS permite exportar dados de propostas e aceder a capacidades no Microsoft Excel para realizar uma variedade de tarefas analíticas.

#### 2.2 Análise de cenários

Esta funcionalidade do IBM SaaS permite ao Utilizador do IBM SaaS criar restrições para cumprir os requisitos de "sourcing" exclusivos do Cliente e preferências de negócio com a funcionalidade de optimização de "sourcing" previamente criada.

#### 2.3 Leilões optimizados

Esta funcionalidade do IBM SaaS permite a um comprador criar restrições que permitirão a um comprador optimizar o evento, de modo a que os custos não sejam o único factor de classificação de um fornecedor num leilão.

#### 2.4 Licitações flexíveis

Esta funcionalidade do IBM SaaS fornece a capacidade de permitir licitações em pacotes, licitações de volumes de negócios e descontos empresariais de volumes.

#### 2.5 Colaboração e suporte de decisões dos fornecedores

Esta funcionalidade do IBM SaaS fornece feedback aos fornecedores sobre as suas propostas, permitindo-lhes oferecer soluções inovadoras, realçar a sua vantagem competitiva e optimizar as suas propostas.

#### 2.6 Licitações de um e dois envelopes

Um RFP pode ser configurado como uma estrutura de um envelope ou dois envelopes.

#### 2.7 Avisos do JOUE (envio de um aviso de oferta para o Website da União Europeia)

A oferta do IBM SaaS permite publicar notificações no TED (Tenders Electronic Daily) referentes aos seguintes formulários somente em inglês:

- a. Formulário de aviso de informações prévias
- b. Formulário de aviso de contrato

c. Formulário de aviso de concessão de contrato

**3. IBM Emptoris Sourcing on Cloud Burst Option for EchOSTM**

Esta oferta do IBM SaaS proporciona a capacidade de aumentar as necessidades de capacidade para um nível superior à configuração padrão do servidor, adicionando mais servidores à configuração.

**4. IBM Emptoris Sourcing on Cloud Event Monitoring**

Esta oferta do IBM SaaS consiste num serviço "on-demand" que irá coordenar com o Cliente a execução e monitorização de eventos, bem como formar fornecedores e prestar suporte aos mesmos ao longo do ciclo de vida do evento.